



**O projeto QTLeap atinge com sucesso os objetivos da etapa D: com o Piloto 1 testado em cenário real, foram alcançadas soluções de maior qualidade na tradução automática para todas as línguas do projeto.**

O projeto QTLeap – Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches – é um projeto colaborativo de investigação, financiado pela Comissão Europeia e realizado por um consórcio de oito parceiros: a Academia Búlgara de Ciências, a Universidade Charles de Praga, o Centro Alemão de Pesquisa para a Inteligência Artificial, a Universidade Humboldt, em Berlim, a Universidade do País Basco, a Universidade de Groningen, na Holanda, a Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa e a PME portuguesa HF, Higher Functions - Sistemas Informáticos Inteligentes.

O projeto QTLeap investiga e desenvolve uma metodologia inovadora de Tradução Automática que explora novas abordagens da tecnologia da linguagem, propondo novas soluções para atingir traduções de maior qualidade.

Em março de 2015, o projeto atingiu com sucesso os objetivos da etapa D, pondo em funcionamento o Piloto 1. Este é o primeiro Piloto em que é utilizada a metodologia inovadora desenvolvida por este projeto de investigação e que difere da atualmente usada em outros sistemas de tradução automática. A sua entrada em funcionamento permitiu testar e avaliar em cenário real, o sistema de tradução automática para todas as línguas do projeto: português, alemão, checo, búlgaro, espanhol, basco, holandês e inglês. A avaliação do sistema revelou uma melhoria significativa relativamente ao Piloto anterior, e também, resultados que permitirão no futuro avanços significativos na preparação dos próximos Pilotos.

O Piloto 1 é a demonstração de um sistema avançado de tradução automática que permite dar respostas em múltiplas línguas aos utilizadores de um *call center* multilingue que presta serviços de *helpdesk* na área informática. Assim, quando um utilizador coloca uma questão no seu próprio idioma, através do canal de *chat*, ela é traduzida para a língua em que as perguntas, e respetivas respostas, estão guardadas na base de dados do sistema, ou seja o inglês. O sistema de tradução também permite responder ao utilizador no idioma em que a questão foi colocada. O contributo deste sistema de tradução automática é permitir que os utilizadores possam interagir com o serviço de *helpdesk* na sua língua nativa, reduzindo ao mínimo a intervenção de um operador humano, a qual só é necessária quando não existe um par pergunta/resposta similar já disponível na base de dados.

Os resultados da investigação obtidos no projeto mostram que a tecnologia de tradução automática atual suportada pelo Piloto1 permite uma redução significativa dos custos, quer no que respeita aos custos de tradução quer na necessidade de intervenção humana, na ordem dos 40-60%.

**Para mais informações e contactos:**

**Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa | Departamento de Informática**

Ana Tavares | Tel: 217 500 461 (ext.26365) | *Email:* ana.tavares@di.fc.ul.pt

Website: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QT Leap>

LinkedIn: [https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML\\_cp-admin](https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin)

Mendeley: <https://www.mendeley.com/sign-in/>



QTLeap project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 610516.